ДРУГА СЕКЦІЯ

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
UKRAINIAN NEWS

SECOND SECTION

ЕДМОНТОН, АЛБЕРТА, ЧЕТВЕР, 19 БЕРЕЗНЯ 1970. РІК 42. ЧИСЛО 12. NO. 12 VOL. XXXXII. EDMONTON, ALTA THURSDAY, MARCH 19, 1970.

Український Дім пенсіонерів
ПРЕСВЯТОЇ ЕВХАРИСТІЇ В ЕДМОНТОНІ

Починають копати підвал під Український Дім для старших громадян в Едмонтоні. На світлині зліва направо: Михайло Мартинюк, Кляра Кардинал, Василь Чимишин, Марія Головата, Петро Куяй, посол Василь Томин, посол д-р Лю Герд, о. д-р М. Сопуляк, Преосвященний Ніл, едмонтонський посадник д-р Айвор Дент, Василь Духній, о. протопресвітер Я. Федуник, мгр. Гр. Якимечко, архітект інж. Джордж Кеніг.

Фото: «Академія»

Жертводавці Українського Дому пенсіонерів Пресв. Евхаристії

Хоч Товариство будови Українського Дому пенсіонерів Пресв. Евхаристії затягнуло поважну позичку на будову (340,000.00 дол.) та дістало дотацію в сумі 50,000.00 дол. від провінційного уряду Алберти, то високі кошта будови самого дому не дозволили включити в кошти будови уряження та вивінування дому: меблів до кімнат, їдальні та уряджения кухні.

Рідучи за приміром других національних груп Канади та їхніх організацій, управа Дому звернулася до різних організацій та приватних осіб, допомогти закупити уряження та меблі до Дому. На заклик управи відгукнулися різні організації та приватні люди, які або стали фундаторами меблів до кімнат, або склали свої жертви на ту ціль в менших сумах.

Та всі дотеперішні жертви ще ніяк не вистарчають на покриття всіх коштів закупу меблів та кухонного уряджения. Тому управа ще й дальше запрошує українські організації та жертвенних українців стати фундаторами одноособової ($335.00), або двоособової ($525.00) кімнати. Імена тих фундаторів будуть виписані на окремій таблиці над дверима тої кімнати, до якої уряджения вони уфундували, на пам'ятку мешкан цям дому та всім відвідувачам.

Всі жертводавці дістануть також посвідку до прибуткового податку (інком-текс), бо Товариство будови Українського Дому пенсіонерів є признане урядом як добродійне товариство.

Досі зложили жертви на сплату меблів та уряджения такі організації та приватні особи:

1.: Уфундували уряджения до двоособової кімнати коштом $525.00:

а) парафія Пресв. Евхаристії,
б) відділ ЛУКЖ Пресв. Евхаристії,
в) відділ БУК Пресв. Евхаристії,
г) Йосиф і Марія Щербанюки.

2.: Уфундували уряджения до одноособової кімнати коштом $335.00:

а) о. митрат В. Лаба,
б) д-р М. Сигурович,
в) п-во П. Головаті,
г) п-во Ф. Лакуста,
г) Асекураційна аґенція Цьвікілевич,
д) п-во П. Кулій,
е) Анастазія Крижановська і родина В. Томина.

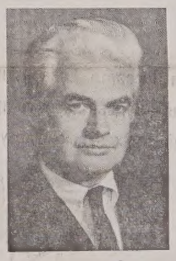
Грошові жертви на Дім пенсіонерів склали:

а) $1,000.00 — М. Смолик;
б) $220.00 — Павло Солук;
в) $100.00 — Василь Панчук (один з мешканців Дому);
г) $25.00 — п-і А. Кучер;
ґ) $20.00 — Йосиф і Марія Попель, Марія Погілка;
д) $15.00 — М. Кругляк;
е) $10.00 — п-і Т. Гишка, п-і П. Грещук, п-і Е. Воєвода, п-і М. Неделя, п-і Б. Бонк;
є) $5.00 — п-і В. Кушнірик;
ж) на живий пам'ятник по бл. п. п-і Хіхловській зібрано $144.00.

Всім жертводанцям управа Товариства будови Українського Дому пенсіонерів висловлює найщирішу подяку за їхні щедрі жертви.

Адреса Дому пенсіонерів:

Ukrainian Senior Citizens Home of the Holy Eucharist
11935 - 65 St.,
Edmonton 21, Alberta
TEL.: 479-3458



Congratulations

Approximately one year ago, I was privileged to participate in the sod-turning ceremony that launched the construction of the Ukrainian Senior Citizens Home of the Holy Eucharist.

Now, on behalf of the City of Edmonton, it gives me great pleasure to congratulate our Ukrainian citizens on the completion of this most important project.

It is indeed gratifying to see an individual group undertaking the responsibility for providing facilities for its Senior Citizens.

May this home become a source of comfort and pleasure to its members.

THE CITY OF EDMONTON

Mayor.

Дім пенсіонерів від південної сторони, за ним церква Пресв. Евхаристії Фото: «Академія»

Щиро ґратулюємо

Cwikilewycz
Insurance Agency
JAROSLAW CWIKILEWYCZ
(Jerry)
Ph. Office 433-7629 — 424-0915
10960 - 75 AVENUE
EDMONTON, ALBERTA
ALL CLASSES OF INSURANCE
Life, Accident, Sickness, Group, Fire & Auto

ЩИРІ ГРАТУЛЯЦІЇ Й ПОБАЖАННЯ БУДІВНИЧИМ ПЕРШОГО ПРИВАТНОГО ДОМУ УКРАЇНСЬКИХ ПЕНСІОНЕРІВ У АЛБЕРТІ

Щиро ґратулюємо

WORLD WIDE TRAVEL
Consultants Ltd.
28A
Meadowlark Park Shopping Centre
Phone: 484-5681

Щирі ґратуляції та побажання парафіянам Пресвятої Евхаристії за їхне досягнення – будови першого приватного Дому українських пенсіонерів у Алберті.

HOUSE OF COMFORT
10623 Kingsway Ave.
Edmonton, Alberta
Phone: 424-7770

Найкращі побажання

та ґратуляції

парафії Пресв. Евхаристії та основникам і керівникам

першого приватного збудованого

ДОМУ УКРАЇНСЬКИХ ПЕНСІОНЕРІВ

LIVE BETTER ELECTRICALLY

Edmonton Power

Ukrainian Senior Citizens Home of The Holy Eucharist
Edmonton, Alberta, Canada

СЕРДЕЧНО ВІТАЄМО
ПАРАФІЮ ПРЕСВ. ЕВХАРИСТІЇ
ТА БУДІВНИЧИХ Й УПРАВУ
ПЕРШОГО ПРИВАТНОГО
УКРАЇНСЬКОГО ДОМУ ПЕНСІОНЕРІВ
У АЛБЕРТІ Й БАЖАЄМО ЇМ
ЯКНАЙКРАЩИХ УСПІХІВ

BAKER
Property
Ltd.
Edmonton

Щирі побажання

Jacobs
Ornamental Iron Works Ltd.

10552 - 114 St., Phone: 424-6401
EDMONTON Alberta

Щиро ґратулюємо й вітаємо
парафію Пресв. Евхаристії
та будівничих й управу 1-го приватного
українського дому пенсіонерів у Алберті
й бажаємо якнайкращих успіхів

MORE citizens PREFER
City Cabs
TAXI
NORTHSIDE 433-5841
429-5151 SOUTHSIDE
10341 - 106 St.
EDMONTON Alberta

Щиро ґратулюємо

Ми є горді з того, що управа Дому пенсіонерів наділила нас своїм довір'ям й закупила в нас всі меблі для урядження Дому.

National Home Furniture
(1958) LTD.
9936 Jasper Ave. Phone: 424-5195
Edmonton, Alberta

ALBERTA

OFFICE OF THE PREMIER

Edmonton 6, February 13, 1970

MESSAGE TO THE UKRAINIAN SENIOR CITIZENS HOME OF THE HOLY EUCHARIST, EDMONTON

As Premier of the Province of Alberta I would like to congratulate those responsible for the development of the Ukrainian Senior Citizens' Home of the Holy Eucharist.

Adequate housing for our senior citizens is a problem which our society faces. The government has taken several steps to remedy the problem. However, we also believe that various groups in the private sector have the resources and interest to aid in providing adequate housing for our senior citizens. Thus it is gratifying to see this excellent facility developed.

I would like to add my personal congratulations to all those of the Ukrainian community who have made possible the opening of the Ukrainian Senior Citizens Home of the Holy Eucharist.

HARRY E. STROM,
Premier.

Будова Українського Дому пенсіонерів

о. д-р М. СОПУЛЯК

ПОЧАТКИ...

Будова Українського Дому пенсіонерів Пресв. Евхаристії розпочалася дуже звичайно. До редакції „Українських Вістей" прийшов літом 1967 р. загально знаний у Едмонтоні парафіянин церкви Пресв. Евхаристії Петро Кулій, запитався, чи не можна би збудувати на вільній площі біля церкви Пресв. Евхаристії Дому для українських пенсіонерів. „Багато старших наших людей питається мене — говорив дальше п. Кулій — чому не збудують нашого дому, щоб наші люди не по невірялися по загальних домах, де їм нераз тяжко порозумітися, бо не знають добре англійської мови, де їм варять канадські страви, до яких вони не привикли й де вони почувають себе добре". Я відповів, що про те можна б подумати, але не знаю, чи парафія погодиться відступити площу під будову дому.

Давніше парафіяни думали там будувати парафіяльний дім з великою залею. П. Кулій відповів, що з будови парафіяльного дому нічого не вийде, бо більшість парафіян заявилася проти будови дому. Парафія має в підвалі церкви простору залю для різних сходин та прийнять, а, якщо раз, чи два рази врік парафія захоче влаштувати забаву з музикою, то має до винайму по дешевій ціні залю „коммюніті ліг" „А дім для українських старших людей таки дуже потрібний" — докінчив свої пояснення п. Кулій.

Після того я зателефонував до знайомого архітекта Ю. Кеніґа, що нераз уже робив мені такі послуги, щоб засягнув потрібних інформацій в міському відділі будови, чи можна буде такий дім будувати. Через кілька днів п. Кеніґ повідомив мене, що немає

(продовження на 11 стор.)

Найкращі побажання

Minit Car Wash
116 St. & Jasper Ave. Edmonton
Phone 482-1507
Edmonton Alberta

ЩИРО ҐРАТУЛЮЄМО
Sisters of the Precious Blood
9415 - 165 St.
Edmonton Alberta

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ
Penner Tire & Rubber Co.
Phone 429-5444
9530 - Jasper Ave. Edmonton

ЩИРО ҐРАТУЛЮЄМО
Husky Moving & Storage
A DIVISION OF HUSKY
TRANSPORT LTD.
9538 - 125 Ave., Edmonton
Ph.: 474-3842
EDMONTON, Alberta

Сердечно ґратулюємо й вітаємо
будівничих та управу
першого приватного дому
українських пенсіонерів у Алберті

J. H. McKenzie Electrical
CONTRACTORS LTD.
★ COMMERCIAL
★ INDUSTRIAL
★ RESIDENTIAL
11536 - Jasper Avenue
Phone: 488-3401
EDMONTON Alberta

Найкращі побажання

Mr. & Mrs. Pat Shewchuk

Щирі ґратуляції й побажання будівничим
першого приватного дому
українських пенсіонерів
у Алберті.

M & M
Suede Cleaners Ltd.
12409 - 67 St., – Ph.: 479-4455
EDMONTON Alberta
GUARANTEED
Suede, Leather, Cleaning & Refinishing
ALSO Alterations & Repairs

ЩИРО ҐРАТУЛЮЄМО
Al's Auto Parts
8935 - 99 Ave., Ph. 422-5293; Edmonton

Щирі ґратуляції й побажання будівничим першого приватного дому українських пенсіонерів у Алберті.
from Management & Staff
Western Canada's Largest & Oldest
TAX SERVICE
A&G INCOME TAX SERVICE LTD.
11731A - 95 St., 9927 - 82 Ave
10874 - 97 St.
Phone: 429-6025
EDMONTON Alberta

Щиро вітаємо будівничих та управу ПЕРШОГО ПРИВАТНОГО ДОМУ українських пенсіонерів у Алберті та бажаємо їм гарних успіхів
TRUTE FURRIERS LTD.
15 years as Edmonton's Leading Furrier
"The Most Trusted Name in Furs"
Ph.: 422-6512
10320 Jasper Avenue
EDMONTON Alberta

СЕРДЕЧНО ВІТАЄМО ПАРАФІЮ ПРЕСВ. ЕВХАРИСТІЇ ТА БУДІВНИЧИХ Й УПРАВУ ПЕРШОГО ПРИВАТНОГО УКРАЇНСЬКОГО ДОМУ ПЕНСІОНЕРІВ У АЛБЕРТІ Й БАЖАЄМО ЇМ ЯКНАЙКРАЩИХ УСПІХІВ
Sisters of Charity of Halifax
12909 - 113 Avenue
Edmonton Alberta

Сердечно ґратулюємо й вітаємо будівничих та управу першого приватного дому українських пенсіонерів у Алберті
WESTERN Linocraft LTD.
9306 - 111 Ave.
PHONE: 474-1243
EDMONTON Alberta

Єпископська Канцелярія
6240 Ейда Булевард

Едмонтон, Алберта
5-го березня, 1970.

ЗАКІНЧЕННЯ БУДОВИ ДОМУ українських пенсіонерів у Едмонтоні

Пресв. Евхаристії, в Едмонтоні, Алберті

Мрія мати свій дім для українських пенсіонерів у Едмонтоні висказувана була едмонтонцями від довшого часу.

Здійснення цієї мрії припало на парафію Пресвятої Евхаристії, одну з вісьмох під цю пору існуючих у Едмонтоні.

Парафія Пресвятої Евхаристії своєю історією і розбудовою викликує у нас усіх подив. Ще 1948 року зачислювалася вона до місійних станиць в Едмонтоні. Із 1950 роком вона здобулася на підвалля вартости тоді понад $40,000.00. У 1960 році вона завершила церковний будинок великанською банею по середині і 8 банями по краях, коштом $90,000.00. А, на початку цього 1970 року вона закінчила солідно збудований, три-поверховий, залізо-бетоновий із цегли дім українських пенсіонерів коштом понад $400,000.00.

Заслужене признання йде у першій мірі всім членам парафії Пресвятої Евхаристії. Вячність і будівельному комітетові, що піднявся будови дому й закінчив її. Ґратуляції священикам Пресв. Евхаристії й тим піонерам, що клали перші основи під розбудови колишньої дільниці Сейнт Клер і всім теперішнім душпастирям за ініціятиву, натхнення й витривалість у довершенні всіх тих розбудов.

А ви, українські піонери, принайменше на старості своїх багато-заслужених літ, користайте з модерних кімнат дому пенсіонерів та їх рідної української атмосфери й проводьте свої дні відпочинку радісно та із вдоволенням.

З Архиерейським Благословенням для вас всіх,

✠ НІЛ, єпископ

Будова Українського Дому пенсіонерів

(продовження з 10 стор.)

труднощів з будовою дому, є лише обмеження відносно величини будинку. Будинок не може зайняти більше, як одну третину площі, що мала би бути призначена під будову.

ПО УРЯДАХ...

Після того я пішов з п. Кенігом до провінційного міністерства суспільної опіки — відділу домів для пенсіонерів. Дуже рідко траплялося мені зустрітися з таким прихильним наставленням до якоїсь справи, як в тому випадкові.

Урядники суспільної опіки поставилися до нашого проєкту дуже прихильно й сказали, що будова українського дому пенсіонерів є прямо конечністю. Вони заслужили собі на те, щоб на старости літ, після важкої праці та нелегких пережинь у Канаді, могли знайти належну опіку та пристановище серед рідного окруження. Притому повторили те саме, що вже передтим говорив п. Кулій.

Українські пенсіонери по провінційних домах для пенсіонерів, що їх є в провінції 69, почувають себе не надто задоволеними. Вони часто не знають зовсім, або знають дуже слабо, англійську мову й через те їм тяжко порозумітися з іншими мешканцями домів. Вони не призвичаєні до канадського харчу, бо ціле життя їли свої українські страви. Старші канадці-неукраїнці, що в житті не мали ніколи до діла з українцями, часто не розуміють наставлення українців до різних справ й через те часто доходить до непорозумінь.

В одинокому провінційному домі для пенсіонерів у Смокі Лейк українські пенсіонери почувають себе дуже добре. Але там живуть лиш самі українські пенсіонери серед свойого укруження, мають українські страви, до яких вони привикли та можуть між собою легко порозумітися.

На думку урядників міністерства, українських домів потрібно би й більше в провінції, бо тут є поважне число українських пенсіонерів.

Урядники міністерства по обіцяли нам всяку моральну та матеріяльну піддержку на випадок потреби, порадили куди звертатися за позичкою на будову та як старатися про провінційну дотацію (ґрент) на будинок.

Керівничка відділів домів пенсіонерів порадила архітектові, щоб, при виготовлюванні пляну будинку, брати до уваги старший вік пенсіонерів й, відповідно до того, достосовував ст и кнопки для електричних ламп, лавички тощо. Провінційний уряд має деякі напрямні й вказівки для того роду будинків й архітекти можуть й повинні з того користати. Пляни треба також узгіднити з пожежною сторожею, яка має також свої вимоги до того роду будинків. Найкраще предкласти проєкт плянів, перед їх остаточним затвердженням провінційному відділові суспільної опіки та пожежній сторожі, які їх перевіряють та, евентуально, зробять свої зауваження.

В МОРТГЕДЖОВІЙ КОМПАНІЇ

Чергові наші відвідини були в Центральній мортгеджовій корпорації. Керівник відділу позичок для будинків суспільної опіки п. Фрейзер прийняв нас надзвичайно ввічливо й прихильно. Він сказав, що досі в Едмонтоні ще немає ні одного дому пенсіонерів, збудованого фондами Центральної мортгеджової корпорації й йому приємно, що ми маємо замір будувати дім пенсіонерів за гроші Морґеджової корпорації. Федеральний уряд призначив окремі фонди на будову домів для пенсіонерів й ті гроші зичить мортгеджова корпорація на нижчі, як звичайно відсотки, але, щоб з тої позички могти користати, треба виповнити деякі умовини.

Першою умовиною для одержання позички є, щоб дім будувало якесь товариство - корпорація, зареєстроване в провінції, якого завданням було би вдержувати дім для пенсіонерів безкорисно, тобто без ніякого зиску. Якщо б товариство мало з дому якийсь прибуток, воно має обернути його на поправу дому, чи його уряджень, чи евентуальну розбудову. В ніякому випадкові не можуть користати з прибутку ні члени товариства, ні управа, ні ніхто єпоза дому.

Другою вимогою є, щоб товариство зобов'язало с я винаймати мешкання в домі по усталеній урядом ціні. Ціна, в якій були б пред бачені фонди на сплату позички та відсотків від неї, була б лише за саме приміщення. Натомість уряд не накладає ціни за прохарчування в домі пенсіонерів, бо ціни харчових продуктів постійно міняються. Ціну на те устійнює управа дому пенсіонерів.

Мортгеджова корпорація вимагає рівнож, щоб товариство, яке має замір будувати дім пенсіонерів, мало бодай 10% суми, яку має

(продовження на 12 стор.)

Щирі ґратуляції й побажання будівничим першого приватного дому українських пенсіонерів у Алберті.
Twin City Tailors
10265 - 101 St.
Roman OLIJNYK (mgr)
EDMONTON, Alberta

Найкращі побажання
walt's clothes closet
W. (Walt) BILINSKE
10016 Jasper Ave., Telephone
Edmonton, Alta 422-2458

Щиро ґратулюємо
James Taylor Co. Ltd.
INSURANCE ADJUSTERS
Phone 422-6121
501 Revillion Bldg. Edmonton, Alta

Щиро ґратулюємо
Woodward's
Edmonton

Щиро ґратулюємо й вітаємо парафію Пресв. Евхаристії та будівничих й управу першого приватного українського дому пенсіонерів у Алберті й бажаємо якнайкращих успіхів
W. C. WELLS CONSTRUCTION Co. Ltd.
10519 - 115 Street
(GENERAL CONTRACTORS)
Edmonton — Saskatoon

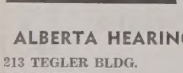
НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ
парафії Пресв. Евхаристії
з нагоди започаткування та закінчення
будови нового дому
ДЛЯ УКРАЇНСЬКИХ ПЕНСІОНЕРІВ
Пресв. Евхаристії
керівництво та працівники

MELTON
REAL ESTATE LTD.
10310 - Jasper Ave. Ph.: 424-7221

CONGRADUATIONS
from
Sisters of Our Lady of Charity
8421 - 101 Ave., EDMONTON
On this wonderfull project

Ґратулюємо
УКРАЇНСЬКОМУ ДОМОВІ
ПЕНСІОНЕРІВ ПРЕСВЯТОЇ ЕВХАРИСТІЇ
нехай ваші ночі будуть виповнені
СПОКІЙНИМ СНОМ
а ваші дні
РАДІСНИМИ ЗВУКАМИ

Нас можете осягнути в кожній порі до послуг по приступних цінах.



ВКЛАДИ ДО УХА ТА ЗАХИСНИКИ ПЕРЕД ШУМОМ НАПРАВЛЯЄМО ПРОТЯГОМ 5 ГОДИН

ALBERTA HEARING SERVICE LTD.
213 TEGLER BLDG. EDMONTON
PHONE 422-4820 ALBERTA
WE'RE HEARING AID SPECIALISTS!

Відпочинкова кімната з кріслами та телевізором Фото: «Академія»

БУДОВА УКРАЇНСЬКОГО ДОМУ ПЕНСІОНЕРІВ

(продовження з 11 стор.)

коштувати будова дому. Коли я сказав, що ми вже маємо площу під будову, п. Фрейзер сказав, що його представники оглянуть площу й перевірять, чи вона надається під будову дому пенсіонерів й, якщо визнають її за відповідну для будови дому, то Мортґеджова корпорація погодиться прийняти її за 10% коштів будови дому.

Очевидно, пляни дому мусять бути предложені до перевірки архітектам Мортґеджової корпорації, які мають їх затвердити й тоді щойно п. Фрейзер зробить внесок до головної управи Морґеджової корпорації в Оттаві на позичку.

ПРОЄКТ БУДОВИ ПЕРЕБИРАЄ ПАРАФІЇ ПРЕСВ. ЕВХАРИСТІЇ

Всі інформації відносно будови дому переказав я парохові церкви Пресв. Евхаристії о. протопресв. Я. Федуникові, який мав переговорити ту справу з церковним комітетом та деякими парафіянами, згл. предкласти її до вирішення на загальних зборах парафії. О. Я. Федуник з'ясував справу Пресв. Владиці Кир Нілеві, який радо дав згоду й благословення на будову Дому.

Церковний комітет, після обговорення справи, порішив приступити до будови Дому.

Щоб не тратити часу, 18 січня 1968 р. основано з членів парафії окреме „Товариство будови Українського Дому пенсіонерів Пресвятої Евхаристії" Одночасно попрошено адв. Ю. Козяка приготовити відповідний статут товариства, який можна би було зареєструвати в провінційному уряді.

На основуючих зборах членами нового товариства стали: о. протопресв. Я. Федуник, о. д-р М. Сопуляк, Ф. Клодій, М. Страшок, Т. Раско, Н. Пентелейчук, П. Кулій, Ф. Щербанюк, п-і В. Фарина та д-р М. Снігурович, Вони й підписали статут товариства, який переслано до реєстрації до бюра провінційного секретаря.

28 січня 1968 р. на загальних зборах парафії поставлено справу будову дому до вирішення всім парафіянам. Після довгої та жвавої дискусії загал приявних членів порішив уповажнити новостворене товариство приступити до будови Дому пенсіонерів. Деякі парафіяни мали застереження відносно будови Дому, але відтак погодилися з голосом більшости.

Тому, що не всі члени основники могли присвятити досить часу справі будови Дому, до товариства кооптовано ще слідуючих парафіян: Г. Мидляка, Я. Семковва, П. Головатого, В. Духнія, Г. Порохівника, М. Пашихозського, згр-а Г. Якимечка, Кляру Кардинал та Елсі Гук.

Перша управа товариства згл. будівельний комітет складався з таких членів: Я. Клодій — голова, перший заст. — Н. Пентелейчук, другий заст. — Т. Раско, секретар — Гр. Мидляк, скарбник — М. Страшок. Управа товариства доручила архітектови Ю. Кенїгови виготовити пляни Дому.

28 березня 1968 р. провінційний секретар зареєстрував Товариство будови Українського Дому пенсіонарів й розпочало свою діяльність вповні.

Преосвященний Владика Кир Ніл переписав на товариство площу поруч церкви Пресв. Евхаристії, яка була заінкорпорована на епархію, а Мортґеджова корпорація оцінила площу як 10% вартости будучого Дому.

Архітект виготовив пляни, узгіднив їх з провінційним урядом, пожежною сторожею, містом та архітектами Мортґеджової корпорації. П. Фрейзор зробив до Оттави внесок на признання позички на будову дому в висоті 280,000.00 дол. 14 серпня 1968 р. головна управа Мортґеджової корпорації в Оттаві затвердила пляни й вирішила уділити позички.

Після того розписано конкурс на будову, до якого зголосилося кільканадцять будівельних фірм. Після розглянення оферт на будову вирішено заключити умову з фірмою Г. Веллс якої оферта була найнижча. 16 січня 1969 р. підписано з вищезгаданою фірмою умову на будову Дому. Г. Веллс зобов'язався закінчити будову до 30 липня 1969 р. Одначе показалося, що давніший кошторис будови не відповідає цінам, які предклали в своїх офертах будівельні компанії, бо в між часі подорожіли матеріяли й робітники. Тому п. Фрейзер зробив до Оттави внесок на підвижку позички до суми 340,000.00. Мортґеджова корпора ц і я погодилася підвищити позичку до бажаної суми.

Врешті 5 лютого, 1969 р. розпочато копання ями під фундаменти Дому, а 14 квітня вилито перші фундаменти.

В міжчасі ще були деякі труднощі з дозволом на будову, бо один із сусідів противився будові й треба було робити відклик до міської ради Едмонтону. Одначе міська рада, вислухавши заміти сусіда, а відтак відповідь архітекта, остаточно затвердила плян будови й дозволила будувати будинок згідно з виготовленим пляном.

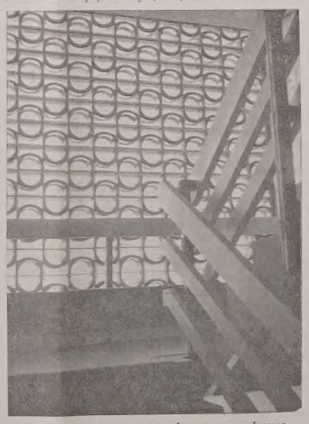
Будівельний комітет та члени товариства постійно були у зв'язку з Мортґеджовою компанією, архітектом та будівельною компанією. Вони перевіряли поступ будови та подавали свої завваги, чи застереження відносно будови архітектові, який відтак узгіднював ті речі з будівельною компанією.

Недостача робітників спо вільнювала темпо праці й будівельна фірма не вив'язалася на час із закінчення будови будинку. Речинець перекладано кілька разів. Не помагала ні інтервенції архітекта, ні членів будівельного комітету, ні поодиноких членів товариства. Будова затягалася й її закінчено щойно з початком місяця лютого 1970 р.

ДОТАЦІЯ ПРОВІНЦІЇ АЛБЕРТИ

Сейчас після розпочаття будови Українського Дому пенсіонерів, товариство внесло прохання до провінцій-

(продовження на 13 стор.)



Сходи із декоративним фронтовим вікном
Фото: «Академія»

Щиро ґратулюємо
Armand Truck & Body Works Ltd.
11919 - 72 St. Phone: 479-3111 Edmonton, Alta
4140 - 16A Street S.E. Phone: 265-7932 Calgary, Alta

СЕРДЕЧНО ВІТАЄМО
ПАРАФІЮ ПРЕСВ. ЕВХАРИСТІЇ
ТА БУДІВНИЧИХ Й УПРАВУ
ПЕРШОГО ПРИВАТНОГО
УКРАЇНСЬКОГО ДОМУ ПЕНСІОНЕРІВ
У АЛБЕРТІ Й БАЖАЄМО ЇМ
ЯКНАЙКРАЩИХ УСПІХІВ
Rite-Way Masonry
7116 - 89 Avenue
PHONE: 466-1475

Щирі ґратуляції й побажання будівничим
першого приватного дому
українських пенсіонерів
у Алберті.
McLEOD'S
Family Shopping Centre
"EVERYTHING FOR THE
THE CAR – HOME – & FAMILY
Downtown Store
10332 - 101 St.
Bonnie Doon
SHOPPING CENTRE
EDMONTON Alberta

СЕРДЕЧНО ҐРАТУЛЮЄМО Й ВІТАЄМО
БУДІВНИЧИХ ТА УПРАВУ
ПЕРШОГО ПРИВАТНОГО ДОМУ
УКРАЇНСЬКИХ ПЕНСІОНЕРІВ У АЛБЕРТІ
INLAND CEMENT INDUSTRIES LIMITED
A DIVISION OF GENSTAR
EDMONTON – CALGARY – REGINA – SASKATOON
WINNIPEG – THUNDER BAY

Щиро ґратулюємо
DIAL LOCKSMITH
Keys cut ● Lock repair ● Master keying
Safe repair ● Mobile Service
All work guaranteed — Reasonable prices
10226 - 97 St. Phone: 424-9440
EDMONTON

Щирі ґратуляції та побажання парафіянам Пресвятої Евхаристії за їхне досягнення – будови першого приватного Дому українських пенсіонерів у Алберті.
Grand Hotel
10266 - 103 St.
Phone: 429-7521
Edmonton Alberta

Щиро ґратулюємо

J. C. McLEOD BUILDING SUPPLIES Ltd.
Phone 476-6216
12801 - 66 STREET EDMONTON

СЕРДЕЧНО ВІТАЄМО
ПАРАФІЮ ПРЕСВ. ЕВХАРИСТІЇ
ТА БУДІВНИЧИХ Й УПРАВУ
ПЕРШОГО ПРИВАТНОГО
УКРАЇНСЬКОГО ДОМУ ПЕНСІОНЕРІВ
У АЛБЕРТІ Й БАЖАЄМО ЇМ
ЯКНАЙКРАЩИХ УСПІХІВ

GAIRDNER & CO. LTD.

610 – ONE THORNTON COURT
Phone: 429-4771
EDMONTON ALBERTA

Найкращі побажання

CENTENNIAL VILLAGE
Merchants
Association

170 ST. & STONY PLAIN ROAD
EDMONTON ALBERTA

Жінки на ґутірці в відпочинковій залі Фото: А. Федуник

БУДОВА УКРАЇНСЬКОГО ДОМУ ПЕНСІОНЕРІВ

(продовження з 12 стор.)

ного уряду Алберти про уділення дотації в висоті 50,000.00 дол. на Дім пенсіонерів. Прохання внесено через місцевого посла д-ра Л. Герда, що репрезентує в Алберткській леґіслятурі округу, що в ній положений Дім пенсіонерів. За якийсь час провінційний секретар А. Головач, повідомив телефонічно о. д-р М. Сопуляка та о. Я. Федуника, що уряд поладнав прохання позитивно. Незабаром прийшло таке саме рішення й на письмі. Алберткський уряд вирішив дати одноразову дотацію в висоті 50,000.00 дол., але з тим, що вона буде виплачена щойно після закінчення будови Дому.

Цього року, коли будову закінчено, вислано відповідного листа до міністра скарбу А. Алборга й через кілька тижнів управа Дому дістала чек на 50,000.00 дол.

ПРИГОТУВАННЯ ДЛЯ ПРИЙНЯТТЯ ПЕНСІОНЕРІВ

Ще літом 1969 р., під час будови Дому, почато підготовку для урухомлення Дому. Потворено окремі комітети, що мали зайнятися різними справами. Створено комітет для приймання пенсіонерів у складі: о. Я. Федуник, д-р М. Снігурович та Гр. Якимечко, які мали розглядати внески пенсіонерів на прийняття, перевірити їхні платничі спроможности та стан здоров'я. Одночасно проголошено в „Українських Вістях" заклик до пенсіонерів, щоб зголошувався на мешкання до Дому.

На заклик вплинуло поверх 80 зголошень. Одначе тому, що будова затягалася, багато з кандидатів знайшло собі приміщення в інших домах, деякі захворіли й мусіли шукати собі приміщення з доглядом медсестер, а для деяких ціни в нашому Домі показалися за високі, хоч провінційна суспільна опіка погодилася доплачувати різницю всім пенсіонерам, яких пенсія не вистарчала на оплату побуту в Домі. Через те й тепер є ще деяка кількість місць в Домі вільних.

Одночасно проголошено конкурс на керівничку-господиню Дому. Зголошень було дуже мало. Довго ведені пертракції з господинею одного з алберткських домів пенсіонерів закінчились нічим. Врешті за старанням о. Я. Федуника заангажовано на господиню п. Марію Пител зі Смокі Лейк, яка надзвичайно гарно й добре вив'язується зі свойого завдання.

Поруч неї працюють тепер в домі Анна Ґлушак, Елсі Обол — головна кухарка, Василина Ілащук, Ровз Семків, Аделяйн Клодій та Пеарль Саґан (доривочно). Зі зростом числа мешканців будуть прийняті ще дальші помічниці.

Окремий комітет під проводом Т. Раска зайнявся підшуканням відповідних меблів для дому. Після розглянення оферт рішено закупити меблі в фірмі Нейшенел Гом Фирничер в Едмонтоні, що не лиш дала найнижчу оферту, але ще й дала поважну жертву на Дім.

Інший комітет під проводом п-і Кляри Кардинал подбав про закупно урядження до кухні, коштом поверх 12,000.00 дол. Той самий комітет також зайнявся вибором фірми, яка виготовила завіси до всіх вікон Дому. При купуванні завіс Товариство руководилося безпекою мешканців й тому закуплено завіси із незапального матеріялу, хоч їх ціна було дещо вища, але зате немає небезпеки, що колись, через необережність, вони можуть зайнятися й горіти.

Також другі члени управи та Товариства при допомозі парафіян Пресв. Евхаристії положили чимало праці над приготуванням Дому на прийняття мешканців. В половині лютого перші мешканці нового Дому поселилися в ньому й Український Дім пенсіонерів розпочав свою діяльність.

Святочне відкриття Дому відбудеться пізніше, як буде краща погода, що вможливить багатьом охочим взяти участь в цьому небуденному святі.

УПРАВА ТОВАРИСТВА НА 1970 РІК

19 січня, 1970 р. відбулися загальні збори Товариства будови Українського Дому пенсіонерів, на якому вибрано управу Товариства на 1970 р. в такому складі: Я. Клодій — президент, д-р М. Снігурович — перший заст. президента, Т. Раско

(продовження на 14 стор.)

Перша мешканка Дому — п-і Марія Крежановська, мати провінційного посла п. Б. Томпіна

Фото: А. Федуник

Щиро ґратулюємо

Distinctive FLOWER arrangements
• ALL OCCASIONS
— Weddings — Funerals — Graduations — Birthdays — Special Events
• WIRE SERVICE
• ARTIFICIAL FLOWERS TOO!

BEVERLY'S
House Of Flowers

Nick & Ann Nycholat
BONAVENTURE SHOPPING CENTRE
125 Ave. at St. Albert Trail
Phone: 455-0391
City Wide Delivery After Hours — 488-1674
EDMONTON Alberta

СЕРДЕЧНО ВІТАЄМО
ПАРАФІЮ ПРЕСВ. ЕВХАРИСТІЇ
ТА БУДІВНИЧИХ Й УПРАВУ
ПЕРШОГО ПРИВАТНОГО
УКРАЇНСЬКОГО ДОМУ ПЕНСІОНЕРІВ
У АЛБЕРТІ Й БАЖАЄМО ЇМ
ЯКНАЙКРАЩИХ УСПІХІВ

The Purple Lantern

10049 - 101A Ave.
422-2817 – Phones – 422-0863
EDMONTON

Щиро ґратулюємо

NORWOOD LEGION BR. NO. 178
11150 - 82 St. Tel.: 479-1178
Catering at its Best
FOR RECEPTION - BANQUET - CONVENTION
SALES MEETING - ETC.

СЕРДЕЧНО ВІТАЄМО
ПАРАФІЮ ПРЕСВ. ЕВХАРИСТІЇ
ТА БУДІВНИЧИХ Й УПРАВУ
ПЕРШОГО ПРИВАТНОГО
УКРАЇНСЬКОГО ДОМУ ПЕНСІОНЕРІВ
У АЛБЕРТІ Й БАЖАЄМО ЇМ
ЯКНАЙКРАЩИХ УСПІХІВ

Wash-O-Matic Appliances
COMMERCIAL & DOMESTIC
13020 - 82 Street
Phone: 476-5115
Edmonton Alberta

Щиро ґратулюємо

будівничим Дому українських пенсіонерів
Пресвятої Евхаристії в Едмонтоні

за довершення будови й за те, що перший приватний
ДІМ ДЛЯ УКРАЇНСЬКИХ ПІОНЕРІВ У АЛБЕРТІ

порішив користуватися природним ґазом в своїй дуже модерній кухні.

northwestern utilities, limited

Обслуговує природним ґазом 113 алберткських спільнот

ШАППІНҐ СЕНТЕР,
ЩО ЙОГО ВЛАСНИКАМИ Є
мешканці Едмонтону

CO-OP

Edmonton Co-operative Ass'n. Ltd.
12725 - 82 St.
EDMONTON ALBERTA

Сердечно ґратулюємо й вітаємо
будівничих та управу
першого приватного дому
українських пенсіонерів у Алберті

SINGER CO.
of Canada Ltd.
Edmonton

Щиро ґратулюємо

Edmonton Meats Ltd.

12720 - 126 Ave.

Edmonton Alberta

Phone 454-9571

Щиро ґратулюємо

Bay Drugs

3906 - 118 Ave. Ph.: 474-2424

Edmonton Alberta

Щирі ґратуляції та побажання парафіянам Пресвятої Евхаристії за їхне досягнення – будови першого приватного Дому українських пенсіонерів у Алберті.

Don Wheaton

82 Ave and 107 St.

Edmonton Alberta

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ

Complete Fleet of Mobile Cranes for Rent

476-1361

12649 - 82 St.

After Hours 454-6228
477-1302
489-6120
489-7556

ATLAS Construction Co. Ltd.

Esttablished for a Quarter Century

Щиро ґратулюємо

Сердечно вітаємо парафію Пресв. Евхаристії та будівничих й управу ПЕРШОГО ПРИВАТНОГО УКРАЇНСЬКОГО ДОМУ ПЕНСІОНЕРІВ у Алберті й бажаємо їм якнайкращих успіхів.

Northwest
12415 - 107 Ave.
Phone: 482-2144

Meadowlark Shoppers Park
Phone: 484-7781

SHAW Flowers Ltd.

Westend
10148 - 142 St.
Phone: 488-5990

Downtown
REAR 10120 JASPER AVE.
Phone: 424-8813

Головний вхід до Дому пенсіонерів та сходи на поверх Фото: «Академія»

БУДОВА УКРАЇНСЬКОГО ДОМУ ПЕНСІОНЕРІВ

(продовження з 13 стор.)

— другий заст. президента, Г. Мидляк — секретар, М. Страшок — скарбник.

До управи входять ще о. Я. Федуник, о. д-р М. Сопуляк, Кляра Кардинал, Я. Семків та В. Духній.

Перед цьогорічною управою стоїть ще досить завдань до виконання. Окрім підготови врочистого відкриття та усправнення ведення Дому, треба ще подбати про фонди на заплачення решти рахунку за закуплені меблі та урядження, упорядкувати площу кругом Дому, засіяти траву, завести город, ітд. А опісля треба поволі зачинати сплачувати довг, затягнений на будову в Морт геджовій корпорації.

Так в коротці представляється історія будови Українського Дому пенсіонерів Пресв. Евхаристії. Недостача місця не дозволяє належно відзначити вклад праці й трудів кожного члена Товариства та управи зокрема, але кожний із них старався, по змозі, зробити всьо можливе, щоб Український Дім пенсіонерів, перший того рода в Алберті, став дійсністю.

В їдальні при вечері Фото: А. Федуник

Господиня п-і Марія Пител у своєму бюрі Фото: А. Федуник

Одна з жителів дому п-і Настя Івасів Фото: А. Федуник

Будні в Домі пенсіонерів

Звичайні дні тижня в Українському Домі пенсіонерів розпочинаються дзвінком, що в годині 7:55 ранку запрошує всіх на снідання. Хто хоче, може перед тим взяти участь в Службі Божій, яка правиться щодня в год. 7:20 ранку в сусідній церкві.

В год. 12-ій полудня дзвінок скликає всіх на обід, а в год. 6:00-ій вечора на вечерю. Хто хоче, може в 3-ій годині пополудні прийти до їдальні на каву, чай, молоко чи овочевий сок. В год. 8-ій вечора сходяться всі пенсіонери до їдальні на чай.

Увесь день проводять пенсіонери відповідно до свойого уподобання. Одні читають, другі йдуть до відпочинкової залі й дивляться на телевізію, ще інші гуторять між собою та згадують давні часи. Дехто вибирається автобусом на відвідини знайомих у місті або прямо їде до міста, щоб перейтися.

До багатьох приходять у відвідини родина та знайомі. Загальний настрій у Домі погідний та милий.

Кожний мешканець додав до своєї кімнати щось свойого. Одні поклали світлини родини, ще інші святий образ чи хрест так, що кожна кімната має на собі своєрідну печатку свойого мешканця.

Ввічливі працівнички Дому стараються йти назустріч усім бажанням мешканців та уприємнювати їм побут. Раз в тиждень працівнички Дому чистять кімнати та міняють постелеве біля. В інші дні пенсіонери порядкують свої кімнати самі.

З лиць пенсіонерів б'є якась погідне задоволення та спокій. Так і видно, що вони на старші роки знайшли миле пристановище, де можуть, в рідному окруженні, користати, із гідно й тяжким трудом заслуженого, відпочинку.

Найкращі побажання

QUALITY POULTRY PRODUCTS

ALBERTA POULTRY

Lilydale BRAND

MARKETERS CO-OPERATIVE LTD.

PHONE: 476-6261

7727 - 127 Ave. EDMONTON

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ

FRANKIE'S FOOD MARKET

FRUIT — VEGETABLES — MEAT

Frank Yee, mgr.
12102 - 45 St.

Ph.: 479-4887 EDMONTON

Найкращі побажання

SHELL

M & J Shell Service

3502 - 118 Ave., Phone: 477-6565

Edmonton Alberta

Щиро вітаємо будівничих та управу ПЕРШОГО ПРИВАТНОГО ДОМУ українських пенсіонерів у Алберті та бажаємо їм гарних успіхів

HENRY SINGER

— DOWNTOWN —

— WESTMOUNT SHOPPERS PARK —

and

— HENRY III ON JASPER —

Щиро ґратулюємо й вітаємо парафію Пресв. Евхаристії та будівничих й управу 1-го приватного українського дому пенсіонерів у Алберті й бажаємо якнайкращих успіхів

Kingsway Motor Hotel and Restaurant

"Florentine Room"

10812 Kingsway Ave.

Phone: 479-4266

EDMONTON ALBERTA

Щиро ґратулюємо

Triangle Steel Fabricators Ltd.

Phone: 434-8545

5730 - 99 Street

Edmonton, Alberta

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ
Central Dry Goods Promislow Ltd.
SAM and LOUIS PROMISLOW
WHOLESALE DRY GOODS
10187 - 104 St., EDMONTON

Найкращі побажання
INTERNATIONAL HARVESTER
International Harvester
11910 - 111 Ave
EDMONTON, Alberta

Наші найщиріші побажання парафії Пресв. Евхаристії та будівничим й управі першого приватного дому українських пенсіонерів у Алберті
CROWN
EXPRESS DELIVERY
Ltd.
10921 - 106 Ave., Edmonton 17, Alta
Phones: 422-4134, Office 424-2013

Сердечно ґратулюємо й вітаємо будівничих та управу першого приватного дому українських пенсіонерів у Алберті
Commercial Security System
1204 Cambridge Building
Jack MOHAM
Phone :429-7667
EDMONTON Alberta

Щиро ґратулюємо
FRENCH CANADIAN ASSOCIATION OF ALBERTA

УКРАЇНСЬКИЙ ДІМ ПЕНСІОНЕРІВ В ЕДМОНТОНІ

Довжина дому 129 на 36 стіп. Дім має три підлоги й підвал. В будинку є 18 одноособових кімнат та 22 двоособові кімнати, а окрім того, дво-кімнатне мешкання для керівнички дому-господині. Поміж двома кімнатами є лазнички, з яких користають мешканці обох сусідних кімнат. В будинку є чотири кімнати з окремими лазничками.

Господиня має своє окреме бюро, а окрім того є одна кімната для приватних розмов. На кожному поверсі, де живуть пенсіонери, є одна прийомна кімната, де мешканці можуть приймати своїх відвідувачів — родину, приятелів, тощо. Велика кімната з вигідними кріслами та телевізією — служить для мешканців для розваги та відпочинку. Над нею на даху є відкрите патіо для користання із сонця літом.

В підвалі є велика їдальня та модерна кухня. В кухні печуть щодня свіжі булки для мешканців. Автоматична машина для миття та сушення начиння влекшує значно працю працівничок. Поруч їдальні є кімната на склад валізок та клунків мешканців, а по другому боці є друга кімната, де будуть влаштовані різні робітні для тих мешканців, що схочуть займатися якоюсь працею — столярством, різьбарством тощо. В підвалі будинку є також невеличка пральня, де є автоматичні машини до прання та сушення.

Між поодинокими поверхами, окрім сходів, удержує зв'язок вигідна вінда (слевейтор).

Широкі гарні вікна з відповідними завісами надають кожній кімнаті домашнього вигляду. В всіх кімнатах є гарні, вигідні меблі: ліжко, нічний столик, крісла та маленька шафка на біля. Шафа на одяг є вбудована в стіну. В багатьох кімнатах є ще також великі зеркала.

На всіх коридорах вздовж стін є окремі поруччя, щоб можна на них евентуально опертися в часі ходу коридором.

Всі електричні урядження та умивальні й лазнички є влаштовані так, щоб з них можна користати без великої натуги.

В цілому будинок робить дуже миле й затишне враження. Положений недалеко автобусових зупинок, дає нагоду всім мешканцям легко поїхати до міста, чи в відвідини до рідні чи знайомих. Для вигоди мешканців у домі є також безпосередня телефонічна сполука з таксівковою компанією.

Підшукування щасливих домів для старших

(Кан. Сцена) — В Онтаріо живе 200,000 старших людей з недостатним знанням англійської мови, які говорять найменше 50-а різними мовами. Онтарійський міжгруповий комітет для старших старається знайти тих людей, дізнатися про їх потреби і зробити стільки скільки можливо, щоб запевнити їм почуття забезпечености і добробуту в культурному окруженні. Комітет може осягнути свою ціль тільки тоді, коли поодинокі особи і етнічні групи візьмуться негайно за розшукування з їхньому безпосередньому сусідстві. Всі інформації треба висилати до предсідника міжгрупового комітету для Старших Володимира Мауко, c/o Tiroler House, 1115 Bay Street, Toronto 181, або заінтересовані особи можуть сконтактуватися з Робертом Крімом, дорадником услуг, в Уряді для старших віком. Відділ Доми для Старших, при Онтарійському Департаменті Суспільної Опіки і Допомоги Родинам, 5 поверх — Гепбери Блок, Будинок Парляменту, Торонто 182.

На других зборах міжгрупового комітету для старших, що відбулися недавно в польському Союзному Домі, при вул. Квін у Торонто, більше як 80-ро людей, що говорили приблизно 28-ма різними мовами, мали нагоду почути суґестії п. Кріма, що приватна домова опіка на групами із 6-ох людей, які говорять одною мовою, може бути правильною відповідю в багатьох околицях. Така програма Опікунчих Домів дає можливість старшим особам вдержувати зв'язки з родинами і громадою і легше пристосуватися, коли, і якщо заходить потреба сталого перебування в домі для старших. Очевидно, що Опікунчі Доми є в адміністрації муніципального Дому для Старших.

П. Крім звертався до організацій, церков, етнічних груп та поодиноких осіб помогти локальному Домові для Старших вишукувати добрі доми і користуватися ресурсами центрального Дому для забезпечення щасливішого життя для численних старших громадян. Етнічні групи — заявив він — можуть теж організувати місцеві міжгрупові комітети для старших. Раз вони зорганізуються, тоді охочі можуть дати ініціятиву творити етнічні клюби старших громадян (які вже записалися якнайбільше близькучо в щоденному житті багатьох); можуть влаштовувати приятельські відвідини та організувати пересувне харчування (один з дуже успішних проектів практикований в багатьох

(закінчення на 16 стор.)

Працівниці Дому в кухні

Кімната на одну особу Фото: «Академія»

Щиро ґратулюємо й вітаємо парафію Пресв. Евхаристії та будівничих й управу 1-го приватного українського дому пенсіонерів у Алберті й бажаємо якнайкращих успіхів
Winkelaar Howard & Associates Limited
Mechanical & Electrical Engineers
12227 - 107 Ave. Ph.: 488-2615
Edmonton, Alberta

СЕРДЕЧНО ВІТАЄМО ПАРАФІЮ ПРЕСВ. ЕВХАРИСТІЇ ТА БУДІВНИЧИХ Й УПРАВУ ПЕРШОГО ПРИВАТНОГО УКРАЇНСЬКОГО ДОМУ ПЕНСІОНЕРІВ У АЛБЕРТІ Й БАЖАЄМО ЇМ ЯКНАЙКРАЩИХ УСПІХІВ
ACKLANDS LIMITED
10304 - 108 St.
AUTOMOTIVE BRANCH
7003 - 104 St.
SOUTH SIDE:
9515 - 65 Ave.
WEST END
14540 - 115 Ave.
EDMONTON Alberta

Сердечно ґратулюємо й вітаємо будівничих та управу першого приватного дому українських пенсіонерів у Алберті
MACDONALDS CONSOLIDATED Limited
13940 - 125 Ave.
WHOLESALE
GROCERIES
FRUITS
VEGETABLES
TOBACCO & CANDIES

Щиро вітаємо будівничих та управу ПЕРШОГО ПРИВАТНОГО ДОМУ українських пенсіонерів у Алберті та бажаємо їм гарних успіхів
Sun Travel Centre Ltd.
We specialize in apartment living in Hawaii
WEEKLY DEPARTURES
$399 and up
433-2324 – PHONE – 439-0775
24 HOURS SERVICE

Щирі ґратуляції й побажання будівничим першого приватного дому українських пенсіонерів у Алберті
Page THE CLEANER & Furriers Ltd.
13035 - 97 St.
PHONE: 476-7754
for home pick-up
Edmonton, Alberta

INGLEWOOD RESTAURANT
12402 - 118 Ave. Ph.: 455-5737
EDMONTON, ALBERTA

Найкращі побажання
FOR YOUR SEWING SAKE
MAKE NO MISTAKE
shop
Sew & Save Fabrics
10408 - 82 Avenue
Ph.: 439-0813 EDMONTON

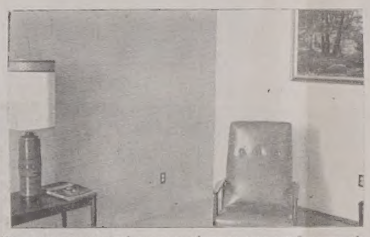
СЕРДЕЧНО ВІТАЄМО
ПАРАФІЮ ПРЕСВ. ЕВХАРИСТІЇ
ТА БУДІВНИЧИХ Й УПРАВУ
ПЕРШОГО ПРИВАТНОГО
УКРАЇНСЬКОГО ДОМУ ПЕНСІОНЕРІВ
У АЛБЕРТІ Й БАЖАЄМО ЇМ
ЯКНАЙКРАЩИХ УСПІХІВ
Accurate Plumbing Ltd.
16925 - 111 Avenue
PHONE: 489-5763
Edmonton, Alberta

Наші найщиріші побажання парафії
Пресв. Евхаристії та будівничим й управі
першого приватного дому
українських пенсіонерів у Алберті
SUNLIFE ASSURANCE
Co. of Canada
W. R. (Wally) ROSS C.L.U.
Senior Consultant
605 EMPIRE BLDG.
EDMONTON Alberta
Phone 429-1441

В їдальні при обіді — за ними кухарки порються в кухні, приготовляючи страви
Фото: А. Федуник

Кімната на дві особи Фото: «Академія»

Господиня п-і Марія Питела та кухарка Фото: А. Федуник



На кожному поверсі є одна кімната для приймання відвідувачів Фото: А. Федуник

Підшукування щасливих домів для старших

(закінчення з 15 стор.)

громадах для потреб тих, які можуть жити у своїх власних домах, але не можуть виходити і через те занедбують якслід відживлятися).

Збори звернулися до етнічних груп з проханням, щоб ті перевірили чи у старечих домах старші громадяни даних мовних груп почуваються нещасливими з причини недостачі комунікації в їх рідній мові. Вони можуть бути переведені до інших домів, де є мешканці що говорять їх мовою. В кожному із тих плянів Відділ Домів для Старших готовий забезпечити консультацію, бесідників та іншу допомогу.

Предсідником зборів був Н. С. Бойовіц, старший психіятричний службовець Суспільної Опіки, керівник Суспільної Опіки над позоканадцями при Шкільній Раді Торонта і дорадник міжгрупового комітету. Він пропонув: зорганізувати міжгрупову раду для сприяння інтеграції через поліпшення зв'язків між поодинокими агентствами через поліпшення співпраці і координації послуг; визначати громадські проблеми і виготовляти звідомлення про них для відповідної влади; вивчати способи допомоги етнічним організаціям, часописам і радіо у їх намаганнях допомогти іміґрантам приноровитися до нових умов; і сприяти всяким іншим проектам, які можуть бути помічними іміґрантам і громадянам у справах здоров'я і добробуту, іміґрації, освіти та інших відносних ділянок.

Найкращі побажання
ІНЖЕНЕРІЯ – АРХІТЕКТУРА
Професійні послуги
СТУДІЇ НАД РЕНТОВНІСТЮ БУДИНКІВ, ПЛЯНИ НА ЗАМОВЛЕННЯ КЛІЄТІВ, НАГЛЯД НАД БУДОВОЮ
• ДОМИ • ТОРГОВЕЛЬНІ БУДИНКИ
• АПАРТАМЕНТИ • ПРОМИСЛОВІ БУДІВЛІ
Послуги у виготовленні плянів та рисунків в
АРХІТЕКТУРІ – ЕЛЕКТРИЧНИХ УРЯДЖЕННЯХ –
– МЕХАНІЧНИХ ОБЧИСЛЕННЯХ –
БУДІВЕЛЬНИХ – ТОПОҐРАФІЧНИХ
Plishka, Prodaniuk, Woods, Associates Ltd.
12640 Fort Road, Edmonton 20 phone 475-1836

Щирі ґратуляції й побажання будівничим
першого приватного дому
українських пенсіонерів
у Алберті.
PROFESSIONAL RESULTS
DARBY DRY CLEANERS
Drive-in or Pick-up & Delivery
4 HR. SERVICE ON
CASH & CARRY
Ph.: 477-8775
6415 - 118 Ave.
Edmonton, Alberta

СЕРДЕЧНО ВІТАЄМО
ПАРАФІЮ ПРЕСВ. ЕВХАРИСТІЇ
ТА БУДІВНИЧИХ Й УПРАВУ
ПЕРШОГО ПРИВАТНОГО
УКРАЇНСЬКОГО ДОМУ ПЕНСІОНЕРІВ
У АЛБЕРТІ Й БАЖАЄМО ЇМ
ЯКНАЙКРАЩИХ УСПІХІВ
GIRL FRIDAY
At Your Service Ltd.
907 – McLeod Building
Phone: 422-8135
CALGARY OFFICE: Ph. 264-6464
EDMONTON, ALBERTA

Letter to the Editor
(and his readers)

Dear Editor:

Enterprise and initiative are characteristics of Albertans. And nowhere are they more in evidence than in our province's weekly newspapers!

In the early settlements, editors were among the hardy pioneers who helped to "win the west." They provided morale-boosting communications for the proud men and women who opened up the land. They shared the good times and the hardships. And they helped to put us on the map as The Province of Alberta.

Today, Weekly Editors are still among the hardest working of all newspaper men — and among the most important. While mass media are vital for their extensive coverage, the "weeklies" are vital mirrors of their communities.

Congratulations on the job you're doing **today** — and on the invaluable service your columns will perform for those who will be researching the history of our province **tomorrow!**

Your friends at . . .

Calgary Power congratulates THE UKRAINIAN NEWS on its public-spirited support of the new Senior Citizens' Residence

CALGARY POWER